

Supplier Terms and Conditions

City Mart Holding Co.,Ltd, ရုံးချုပ်
အမှတ်(၁-၁၁) ၊ ပဒုမ္မာကွင်း (အရှေ့ဘက်တန်း)
ဗားကရာလမ်း ၊ စမ်းချောင်းမြို့နယ် ၊ ရန်ကုန်မြို့ ၊ မြန်မာနိုင်ငံ
Emailလိပ်စာ - enquiry@city.com.mm
ဖုန်းနံပါတ် - +၉၅ (၀၁)၅၀၈၄၆၀ , +၉၅ (၀၁)၅၀၈၄၆၁
Fax - +၉၅(၀၁)၅၁၂၀၁၉

SUPPLIER TERMS AND CONDITIONS

Supplier များလိုက်နာရန်အချက်များ

Each individual or legal entity (the “Supplier”) which agrees to supply products (each a “Product”) to City Mart Holding Company Limited (“CMHL”) agrees with CMHL to be bound by the following terms and conditions:

ပုဂ္ဂလိကတစ်ဦးချင်းအနေဖြင့်သော်လည်းကောင်း၊ ကုမ္ပဏီ (သို့မဟုတ်) အဖွဲ့အစည်းအနေဖြင့်သော်လည်းကောင်း City Mart Holding Co.,Ltd လက်အောက်ရှိ ဆိုင်များတွင် ပစ္စည်းတင်သွင်းလိုသော Supplier များအနေဖြင့် CMHL ၏ အောက်ပါစည်းကမ်းချက်များအတိုင်း လိုက်နာဆောင်ရွက်ရပါမည်။

1. Registration

1.1 The Supplier must be registered for commercial tax with Myanmar’s Internal Revenue Department and provide a copy of such valid registration to CMHL on request.

Supplier များအနေဖြင့် ကုန်သွယ်လုပ်ငန်းခွန်စည်းမျဉ်းအရ မှတ်ပုံတင်ထားပြီး သက်ဆိုင်ရာဘဏ္ဍာရေးနှစ်အတွက် ပြည်တွင်း အခွန်များဦးစီးဌာနက ထုတ်ပေးထားသည့် ကုန်ထုတ်လုပ်သူ (သို့မဟုတ်) ဝန်ဆောင်မှုဆောင်ရွက်သူအား မှတ်ပုံတင်ခွင့်ပြုကြောင်း ထုတ်ပေးသည့် ကသခ-၂ မိတ္တူနှင့် မှတ်ပုံတင်လက်မှတ်အမှတ်ကို တင်ပြနိုင်သည့် တရားဝင်ကုန်သွယ်ခွင့်၊ ထုတ်လုပ်ခွင့်ရရှိ ထားသူဖြစ်ရပါမည်။

1.2 If the Supplier’s registration for commercial tax is amended or renewed, the Supplier must provide to CMHL a copy of the amended or renewed registration as soon as practicable.

Supplier ၏ ကုန်သွယ်မှုမှတ်ပုံတင်သည် ပြင်ဆင်ချက် တစ်စုံတစ်ရာ ရှိပါကလည်းကောင်း၊ သက်ဆိုင်ရာ ဘဏ္ဍာရေးနှစ်အတွက် အသစ်ပြန်လည်ပြုလုပ်ပါကလည်းကောင်း ၎င်းအတွက် CMHL သို့ မိတ္တူတစ်စောင် အမြန်ပြန်လည်ပေးပို့ရပါမည်။

2. Product List & Price List

2.1 On first agreeing to become a Supplier, the Supplier shall deliver to CMHL a complete list of Products with full details (including but not limited to name, size/weight/volume, packing list and colour) (the “Product List”). The Product List shall be accompanied by a list of the prices of each Product (the “Price List”). The Supplier must also deliver the Myanmar Food and Drug Administration registrations for each food Product on the Product List.

ပစ္စည်းတင်သွင်းလိုသော Supplier များသည် မိမိတင်သွင်းလိုသော ပစ္စည်းအမည်၊ အမျိုးအစား၊ အလေးချိန်၊ အရောင်၊ ထုတ်ပိုးမှုပုံစံ၊ ဈေးနှုန်း၊ Packing List နှင့် ပစ္စည်းသက်တမ်းများအား ဖော်ပြထားသော ပစ္စည်းစာရင်းအဆိုပြုလွှာနှင့်တကွ ပစ္စည်းနမူနာအား ယူဆောင်၍ City Mart ရုံးချုပ်သို့ လာရောက်ဆက်သွယ်နိုင်ပါသည်။ ပြည်တွင်းစားသောက်ကုန်ဖြစ်ပါက သက်ဆိုင်ရာကျန်းမာရေးဝန်ကြီးဌာန၏ “အစားအသောက်နှင့် ဆေးဝါးကွပ်ကဲရေးဦးစီးဌာန (FDA)” Registration Copy ပါရှိရပါမည်။

2.2 Any changes to the Product List, packaging or the Bar Code (as defined below) or removal of Products and the reasons for such change or removal shall be submitted to CMHL one week in advance of the proposed delivery of the relevant Product.

တင်သွင်းထားပြီးသောပစ္စည်းစာရင်းမှ မည်သည့်ပြောင်းလဲမှုကိုမဆို (ဥပမာ - Barcode ပြောင်းလဲခြင်း၊ ထုတ်ပိုးမှုပုံစံပြောင်းလဲခြင်း ...စသည်ကိစ္စရပ်များ) (သို့မဟုတ်) ဆက်လက်တင်သွင်းခြင်း မရှိတော့သော ပစ္စည်းများအတွက် CMHL သို့ ပစ္စည်းမပေးပို့ခင် တစ်ပတ်ကြိုတင်၍ အကြောင်းကြားပေးရပါမည်။

2.3 If CMHL accepts the change to the Product List, it will inform the Supplier who may satisfy Purchase Orders (as defined below) on the basis of the updated Product List from the time of acceptance by CMHL.

CMHL မှ တင်သွင်းထားပြီးသောပစ္စည်းစာရင်း၏ပြောင်းလဲမှုကို လက်ခံပါက Supplier မှ ၎င်းပြောင်းလဲမည့်ပစ္စည်းများအား CMHL မှ လက်ခံနိုင်လောက်သည့်အခြေအနေအထိ တင်ပြပေးရမည်ဖြစ်ပါသည်။

2.4 Any changes to the Price List shall be submitted to CMHL. If accepted by CMHL, changes to the Price List will take effect one week after communication of such change.

အကြောင်းတစ်စုံတစ်ရာကြောင့် ဈေးနှုန်းပြောင်းလဲမှုရှိခဲ့ပါက ၎င်းဈေးနှုန်းစာရင်းအား CMHL သို့ တစ်ပတ်ကြိုတင်၍ Official အကြောင်းကြားပေးရပါမည်။ CMHL မှ ထိုဈေးနှုန်းပြောင်းလဲခြင်းအား သဘောတူညီပါက အကြောင်းကြားပြီးနောက်တစ်ပတ် အကြာတွင် ထိုပြောင်းလဲသောဈေးနှုန်းအတိုင်း ဆောင်ရွက်ပေးသွားမည်ဖြစ်ပါသည်။

2.5 CMHL reserves the right to reject any change to the Product List or the Price List at its sole discretion.

CMHL အနေဖြင့် တင်သွင်းသောပစ္စည်းစာရင်း၏မည်သည့်ပြောင်းလဲမှုကိုမဆို ကျေနပ်နှစ်သက်ခြင်းမရှိပါက CMHL သဘော အလျောက် Reject လုပ်ပိုင်ခွင့် ရှိပါသည်။

2.6 The Supplier shall inform CMHL of promotion schemes four weeks in advance of such schemes being implemented.

အရောင်းမြှင့်တင်လိုသည့် Supplier များအနေဖြင့် မိမိတို့ပြုလုပ်မည့် အရောင်းမြှင့်တင်ရေးအစီအစဉ်အား CMHL သို့ ၄ပတ် ကြိုတင်၍ အကြောင်းကြားပေးရပါမည်။

3. Ordering

3.1 All Suppliers will be granted access to CMHL’s online ordering portal (the “Web Portal”). On first agreeing to become a Supplier, the Supplier shall send to CMHL the company email address of the Supplier representative which will have access to the Web Portal. CMHL will place purchase orders (each a “Purchase Order”) through the Web Portal specifying the quantity of each Product required by each branch of CMHL’s stores (each a “Branch”) and the date and time of delivery to each Branch or to one of CMHL’s distribution centres (each a “Distribution Centre”).

CMHL မှ Supplier များထံသို့ အွန်လိုင်းအော်ဒါမှာယူသောစနစ် (Web Portal) ဖြင့် လိုအပ်သောပစ္စည်းများကို မှာယူမည် ဖြစ်ပါသည်။ သို့ဖြစ်ပါ၍ ပထမဦးစွာ Supplier များအနေဖြင့် ၎င်းစနစ်ကို အသုံးပြုနိုင်ရန်အတွက် မိမိတို့ ကုမ္ပဏီ၏ Official Email Address ရှိရပါမည်။ CMHL လက်အောက်ရှိ တစ်ဆိုင်ချင်းစီအလိုက် Web Portal မှ မှာယူထားသော ပစ္စည်းစာရင်း (Purchase Order) များအတွက် ၎င်းစာရင်းတွင် ဖော်ပြထားသည့်နေ့ရက်နှင့်အချိန်များအတိုင်း သက်ဆိုင်ရာဆိုင်ခွဲများနှင့် Distribution Centre သို့ သွားရောက်ပို့ဆောင်ပေးရန် ဖြစ်ပါသည်။

3.2 On receipt of a Purchase Order, the Supplier must inform CMHL as soon as practicable (see clause 18 for information regarding contacting CMHL) if:

CMHL ၏ ပစ္စည်းအမှာစာရင်းကို လက်ခံရရှိပြီးသော Supplier များအနေဖြင့် အောက်ပါအကြောင်းအချက် တစ်ခုခုဖြစ်ခဲ့ပါက CMHL သို့ ချက်ချင်း အကြောင်းကြားပေးရပါမည်။

3.2.1 it is unable to provide the number of Products specified in the Purchase Order;
မှာယူထားသောပစ္စည်းအရေအတွက်အတိုင်း မပြည့်မီလျှင်

3.2.2 it is unable to deliver the Products at the time or on the date specified in the Purchase Order;
ပစ္စည်းအမှာစာရင်းတွင် သတ်မှတ်ထားသည့်နေ့ရက်အချိန်အတိုင်း ပေးပို့နိုင်ခြင်းမရှိလျှင်

3.2.3 the Supplier is offering a free-of-charge or other promotion scheme on the Product; or
မှာယူထားသောပစ္စည်းများတွင် FOC Scheme (သို့မဟုတ်) အခြား Promotion Scheme ရှိပါလျှင်

3.2.4 there are any mistakes in the Purchase Order.
မှာယူထားသော ပစ္စည်းစာရင်း (Purchase Order) နှင့် ကိုက်ညီမှုမရှိပါလျှင်
(eg. Purchase Price ကွာခြားချက် ရှိခဲ့ပါလျှင်၊ Price Quotation အပြောင်းအလဲရှိခဲ့ပါလျှင် ...etc)

3.3 Where CMHL requires regular delivery of Products, it will deliver a “Recursive Purchase Order” to the Supplier. A Recursive Purchase Order will be issued when CMHL first orders the Product. Thereafter no further Purchase Order will be delivered for that Product.

အချို့ပစ္စည်းများ (eg. Daily ပို့ရန်လိုအပ်သည့် Fresh Food Item)၏သဘောသဘာဝအရ Branch များသို့ နေ့စဉ် ပုံမှန်ပို့ဆောင်ရန်နှင့် လဲလှယ်ရန် လိုအပ်သောပစ္စည်းများအတွက် Supplier များအနေဖြင့် Repeat Order (Recursive Purchase Order) များဖြင့် နေ့စဉ်ပို့ဆောင်လဲလှယ်ရမည်ဖြစ်ပါသည်။

3.4 If CMHL delivers to the Supplier a Purchase Order that states “Demo PO Do Not Deliver” then the Supplier should not deliver the Products listed in such Purchase Order and CMHL will not accept delivery of such Products.

Web Portal မှ မှာယူသော ပစ္စည်းစာရင်း (Purchase Order) များတွင် “Demo Po Do Not Deliver” ဟူသော စာသားပါရှိခဲ့ပါက ၎င်း Purchase Order အတွက် ပစ္စည်းပေးပို့ရန် မလိုပါ။ အဆိုပါစာသားပါရှိသော Purchase Order အတွက် သွားရောက်ပေးပို့ပါကလည်း Distribution Centre နှင့် Branch Stores များမှလည်း ပစ္စည်းလက်ခံပေးမည်မဟုတ်ပါ။

4. Delivery

4.1 On receipt of a Purchase Order, the Supplier shall deliver the Products directly to the relevant Branches or Distribution Centre at the time and on the date specified in the Purchase Order in a single delivery. CMHL is not required to accept Products delivered at any other time or on any other date or in multiple deliveries.

CMHL ၏ Web Portal မှ ပစ္စည်းအမှာစာရင်းရရှိသော Supplier များသည် ၎င်းစာရင်းတွင် သတ်မှတ်ဖော်ပြထားသည့် နေ့ရက်အချိန်အတိုင်း သက်ဆိုင်ရာ မှာယူသောဆိုင်ခွဲများနှင့် Distribution Centre သို့ တိုက်ရိုက်ပေးပို့ရမည်ဖြစ်ပါသည်။ သတ်မှတ်ထားသော နေ့ရက်အချိန်အတိုင်းမဟုတ်ဘဲ ပစ္စည်းပေးပို့ပါက CMHL မှ လက်ခံပေးမည်မဟုတ်ပါ။

4.2 The Supplier shall deliver Products which are the subject of a Recursive Purchase Order to the relevant Branches on a daily basis at the time agreed with CMHL, or as otherwise specified in the Recursive Purchase Order.

နေ့စဉ်ပေးပို့ရန်လိုအပ်သည့် Repeat Order (Recursive Purchase Order) ပစ္စည်းများအတွက် CMHL နှင့် သဘော တူညီ ထားသောရက်များ၌ Repeat Order တွင် ဖော်ပြထားသည့်အရေအတွက်၊ သတ်မှတ်ရက်အတိုင်း သက်ဆိုင်ရာဆိုင်ခွဲများသို့ သွားရောက်ပို့ဆောင်ခြင်း၊ ပစ္စည်းလဲလှယ်ပေးခြင်းတို့ကို ပြုလုပ်ပေးရပါမည်။

4.3 For the avoidance of doubt, if the Supplier does not receive a Purchase Order or there is no Recursive Purchase Order in place for a Product, it may not deliver that Product to any Branch or Distribution Centre.

Supplier များအနေဖြင့် ပစ္စည်းအမှာစာရင်း (Purchase Order) မရရှိဘဲ (သို့မဟုတ်) နေ့စဉ်ပေးပို့ရန် လိုအပ်သည့် Repeat Order ပစ္စည်းများမဟုတ်ဘဲ မိမိသဘောဖြင့် သက်ဆိုင်ရာဆိုင်ခွဲများနှင့် Distribution Centre သို့ ပစ္စည်းပေးပို့ခွင့်မရပါ။

4.4 The Supplier shall ensure that the Products it delivers match the exact order quantity and the specifications (including but not limited to name, size/weight/volume and colour) ordered for each Branch or Distribution Centre.

Supplier များအနေဖြင့် မှာယူထားသော ပစ္စည်းများအား သက်ဆိုင်ရာဆိုင်ခွဲများနှင့် Distribution Center သို့ ပေးပို့သောအခါ မှာယူထားသော ပစ္စည်းစာရင်း၏ ပစ္စည်းအရေအတွက်၊ အမျိုးအစား၊ အရွယ်အစား၊ အလေးချိန်၊ အရောင်...စသည်တို့နှင့် PO တွင် ပါရှိသောဈေးနှုန်းအတိုင်း လွဲမှားမှုမရှိစေရန် သေချာစွာ ပေးပို့ရပါမည်။

4.5 On arrival at the Branch or Distribution Centre, the Supplier shall present to CMHL personnel a print out of the Purchase Order and an invoice for the Products (the “Voucher”). See clause 5 below regarding the Voucher requirements. In the case of delivery to a Distribution Centre, the Supplier shall present a print out of the “parent” and “child” Purchase Orders which are available on the Web Portal. All Purchase Orders must be presented on the date of delivery and not on any other date.

Branch များနှင့် Distribution Centre သို့ ပစ္စည်းပေးပို့သောအခါ CMHL Web Portal မှ ရရှိသော Purchase Order (PDF ပုံစံ) စာရွက်များအား Print ထုတ်၍ မပျက်မကွက် ယူဆောင်သွားပေးပါရန် လိုအပ်ပါသည်။ နယ်ဆိုင်များအတွက် မှာယူသော PO ဖြစ်ပါက အချုပ် PO (Parent PO) နှင့် Child Order PDF နှစ်မျိုးလုံးကိုပါ ယူဆောင်သွားရမည် ဖြစ်ပါသည်။ ပစ္စည်းပေးပို့သောအခါတွင် PO တစ်စောင်ကို တစ်ရက်တည်းအပြီး ပေးပို့ရပါမည်။ ရက်ခွဲပေးပို့၍မရပါ။

4.6 On deliver, the Supplier’s personnel will be required to wait while CMHL personnel check the Products. Once CMHL personnel are satisfied with the Products they will stamp the Supplier’s acceptance letter with the Branch’s or Distribution Centre’s stamp at which point ownership of the Products will pass to CMHL except for Consignment Products (see clause 14 below).

Consignment Products များမှလွဲ၍ ပစ္စည်းလာရောက်ပို့ဆောင်သူ Supplier များသည် သက်ဆိုင်ရာဆိုင်ခွဲများနှင့် Distribution Centre ရှိ ပစ္စည်းလက်ခံရာဌာန၏တာဝန်ရှိသူများမှ ၎င်းပစ္စည်းများကို စစ်ဆေးခြင်းအတွက် စောင့်ဆိုင်းပေးရမည် ဖြစ်ပြီး စစ်ဆေးမှုပြီးစီးပါက ပစ္စည်းလက်ခံရရှိကြောင်းကို ပစ္စည်းပေးပို့သောစာရင်း (Voucher / Invoice) တွင် ဆိုင်တံဆိပ်တုံးနှိပ်ပေးမည်ဖြစ်ပါသည်။ (Consignment Products များအတွက် No.14 တွင် သီးသန့်ဖော်ပြထားပါသည်။)

4.7 The Products must be delivered in the packaging according to CMHL’s instructions. For example, CMHL will usually not permit Products to be delivered in plastic bags.

Branch များနှင့် Distribution Centre သို့ ပစ္စည်းပေးပို့သောအခါ ပစ္စည်းကို Original Packing ပုံနှင့် Packing အတိုင်း ပေးပို့ပေးရပါမည်။ (အထူးသဖြင့် မြန်မာပြည်ထုတ်ကုန်များကိုပါ Packing Box ဖြင့် သပ်ရပ်စွာ ပေးပို့ပေးရပါမည်။) ကျွတ်ကျွတ်အိတ်များနှင့် ပေးပို့ခြင်းကို လက်မခံပါ။

4.8 Branches accept deliveries of Products at the following times: 9.00 a.m. to 12.00 noon and 1.00 p.m. to 5.00 p.m. Distribution Centres accept deliveries at the following times: 8.00 a.m. to 11.00 a.m. and 12 noon to 4.00 p.m. Deliveries outside of these times will not be accepted.

ပေးပို့သော ပစ္စည်းလက်ခံခြင်းကို Branch မှ မနက်၉နာရီမှ နေ့လည်၁၂နာရီအထိနှင့် နေ့လည်၁နာရီမှ ညနေ၅နာရီအထိ လက်ခံပေးမည်ဖြစ်ပြီး Distribution Centre မှ မနက်၉နာရီမှ နေ့လည်၁နာရီအထိနှင့် နေ့လည်၁၂နာရီမှ ညနေ၄နာရီ အထိ လက်ခံပေးမည် ဖြစ်ပါသည်။

အထက်တွင် ဖော်ပြထားပါသော အကြောင်းအရာအချက်များနှင့် ညီညွတ်မှုမရှိဘဲ ပစ္စည်းပေးပို့ပါက CMHL ဆိုင်ခွဲများနှင့် Distribution Centre တို့မှ လက်ခံပေးနိုင်မည်မဟုတ်ပါ။

5. Voucher

5.1 On first agreeing to become a Supplier, the Supplier shall deliver to CMHL a sample Voucher.

Supplier များအနေဖြင့် CMHL သို့ ပစ္စည်းပေးပို့သောအခါတွင် မိမိတို့နမူနာအနေဖြင့် ပြသထားသော မိမိကုမ္ပဏီအမည်၊ လုပ်ငန်းအမည်ပါဝင်သည့် Voucher များဖြင့် ပေးပို့ရမည်ဖြစ်ပါသည်။

5.2 Any changes to the format of the Voucher shall be submitted to CMHL one week in advance of the proposed delivery of the updated Voucher.

CMHL သို့ ရှေးဦးစွာ ပြသထားသော Voucher ပုံစံမှ ပြောင်းလဲမှုတစ်စုံတစ်ရာရှိခဲ့ပါက CMHL သို့ ပစ္စည်းမပို့ခင် တစ်ပတ် ကြိုတင်၍ အကြောင်းကြားရမည်ဖြစ်ပါသည်။

5.3 The Voucher must be in the standard size (6 inches by 8 inches) and clearly contain the following details:

Voucher ၏ အရွယ်အစားသည် အနည်းဆုံး ၆လက်မ X ၈လက်မရှိရမည်ဖြစ်ပြီး အောက်ပါအချက်အလက် များအား ရှင်းလင်းပြတ်သားစွာ ဖော်ပြပါဝင်ရမည်ဖြစ်ပါသည်။

5.3.1 Supplier’s Company name and logo; ပစ္စည်းပေးပို့သော ကုမ္ပဏီ/အဖွဲ့အစည်း၏ အမည်နှင့် အမှတ်တံဆိပ် (Logo)

5.3.2 delivery date; ပစ္စည်းပေးပို့သော ရက်စွဲ

5.3.3 Product name, full description of the Product from the Purchase Order (not abbreviated), quantity (including how many cartons, pieces etc.) and price including commercial tax and production tax;

ပေးပို့သည် ပစ္စည်း၏အမည်၊ အမျိုးအစား၊ အရေအတွက်နှင့် tax နှင့် ဆက်နွယ်နေသော ဈေးနှုန်း၊ Supplier ၏ Voucher / Invoice ပေါ်တွင် ကုန်သွယ်ခွန် (ကသ) ၊ ထုတ်လုပ်ခွန် (ထလ)နံပါတ်များကိုထည့်သွင်း ရိုက်နှိပ်ထားပြီး Sales Invoice ကို မိမိအခွန်ထမ်းဆောင်ရသည့် Tax ပုံစံအတိုင်းဖွင့်ပေးရပါမည်။ Invoice/ Voucher ပေါ်တွင် Product Description (ပစ္စည်းအမျိုးအမည်) ပြည့်စုံစွာ ဖော်ပြပါရှိရပါမည်။ (အတိုကောက်ရေးသားခွင့် မပြုပါ။) Purchase Order PDF တွင်ပါရှိသော Description ဖြင့်တူညီရပါမည်။ မှာယူထားသော Order Unit (Carton, Pieces) ကို သေချာစွာ ကြည့်၍ Voucher ဖွင့်ရပါမည်။

5.3.4 details of any free-of-charge or other promotion schemes relating to the Products; and
ပေးပို့သည်ပစ္စည်းနှင့်ဆက်နွယ်နေသော FOC (သို့မဟုတ်) Promotion Scheme ရှိပါက ဖော်ပြပေးရပါမည်။

5.3.5 Purchase Order number.
Purchase Order Number ပါရှိရပါမည်။
CMHL reserves the right to refuse to accept Products which are not accompanied by a standard-sized Voucher which contains the details in this clause.
CMHL အနေဖြင့် ဖော်ပြပါအချက်များအား ပြည့်စုံစွာ ပါဝင်ခြင်းမရှိသော Voucher များနှင့် သတ်မှတ်ထားသော အရွယ်အစား မဟုတ်သည့် Voucher များဖြင့် ပစ္စည်းပေးပို့ပါက ပစ္စည်းလက်ခံပေးမည်မဟုတ်ဘဲ ငြင်းပယ်ခွင့်ရှိပါသည်။

5.4 If there are too many Products in the Purchase Order to fit on one Voucher, the Supplier may use additional sheets provided that each sheet contains the Purchase Order number.

Supplier များမှ Invoice / Voucher ဖွင့်သောအခါ PO တစ်စောင်တွင် ပါရှိသည့်အတိုင်း Invoice / Voucher မဆန့် ပါက တစ်စောင်မက သုံးနိုင်ပြီး ၎င်း PO နံပါတ်ကို Invoice၊ Voucher များပေါ်တွင် ဖော်ပြရပါမည်။ PO တွင် ပါရှိသည့် နံပါတ်စဉ် အတိုင်း တူညီစွာ Voucher၊ Invoice ဖွင့်ရန်လည်း လိုအပ်ပါသည်။

5.5 Each Voucher may only include one Purchase Order. A separate Voucher must be used for each Purchase Order.

Purchase Order တစ်စောင်ချင်းစီအတွက် Voucher သီးသန့်စီဖြစ်ရပါမည်။ Purchase Order (၂) စောင်ကို Voucher (၁) စောင်ထဲတွင် ပေါင်းဖွင့်၍မရပါ။ Branch များနှင့် Distribution Centre မှ လက်ခံပေးမည်မဟုတ်ပါ။

5.6 If the Supplier makes any amendments to the content of the Voucher, such amendments should be made in ink and be initialled by the Supplier. The Supplier should not use a correction pen to make any amendments to the Voucher. No amendments to the Voucher will be accepted once it has been received by CMHL staff at the Branch.

Supplier များအနေဖြင့် ပစ္စည်းပေးပို့သော Voucher ပေါ်တွင် ပြင်ဆင်ချက်ပြုလုပ်လိုပါက ၎င်းပြင်ဆင်ချက်အား အတည်ပြု ကြောင်းကို အမည်နှင့်လက်မှတ်ရေးထိုးမှု ပြုလုပ်ရပါမည်။ Voucher ပေါ်တွင် Correction Pen ဖြင့် ပြင်ဆင်ခွင့်မပြုပါ။ CMHL ဆိုင်ခွဲများနှင့် Distribution Centre မှ အတည်ပြုလက်ခံပြီးသော Voucher ပေါ်တွင် ပြင်ဆင်ခွင့်မရှိပါ။

6. Payment

6.1 On first agreeing to become a Supplier, the Supplier shall deliver to CMHL details of the representatives of the Supplier who are authorised to receive payment on behalf of the Supplier (the “Authorised Representatives”) and copies of the identity cards of each Authorised Representative.

Supplier များအနေဖြင့် CMHL သို့ ပေးပို့ထားသော ပစ္စည်းများအတွက် ငွေပေးချေမှုအား လာရောက်ထုတ်ယူရန် မိမိတို့ကုမ္ပဏီ ကိုယ်စားပြု ကိုယ်စားလှယ်အနေဖြင့် မည်သူ့ကို လွှဲအပ်ထားကြောင်းကို မိမိကုမ္ပဏီအမည်၊ လုပ်ငန်းအမည်ပါဝင်သော Letter Head ပေါ်တွင် ဖော်ပြ၍ မိမိတို့ကုမ္ပဏီအကြီးအကဲ၏ အတည်ပြုလက်မှတ်ရေးထိုးပြီးနောက် CMHL သို့ ပေးပို့ရပါမည်။ ထို Letter Head နှင့်အတူ ငွေထုတ်ယူမည်ကိုယ်စားလှယ်၏ မှတ်ပုံတင်မိတ္တူ ပူးတွဲပါရှိရပါမည်။

6.2 CMHL shall arrange payment of each valid Voucher within the payment term agreed with the relevant Supplier. CMHL shall only release payment to an Authorised Representative.

CMHL မှ Supplier များနှင့် သဘောတူညီထားသည့် Payment Term အတိုင်း ငွေပေးချေရန် ဆောင်ရွက်သွားမည်ဖြစ်ပြီး ငွေထုတ်ယူရန် လွှဲအပ်ခြင်းခံရသည့် ကိုယ်စားလှယ်သို့သာ ငွေပေးချေမှုကိစ္စများအား ဆောင်ရွက်သွားမည်ဖြစ်ပါသည်။

7. Trial Period and De-Listing of Products

7.1 Every new Product is required to undertake a trial period of three months. After the expiry of three months from the date on which the Product was first supplied to CMHL, CMHL will review the sales of such Product against the sales target agreed between the Supplier and CMHL. CMHL may choose to stop purchasing the Product at its sole discretion in which case CMHL will give notice to the Supplier. The Supplier shall refund to CMHL the price paid by CMHL for all unsold units of the Product within seven days of receiving notice from CMHL that it intends to stop purchasing the Product. The Supplier shall collect all such unsold units at its own cost within seven days of refunding the purchase price.

တင်သွင်းခွင့်ရသော ပစ္စည်းသစ်တိုင်းအတွက် CMHL မှ ၃လအစမ်းရောင်းမည်ဖြစ်ပါသည်။ ၃လရောင်းအားအပေါ်တွင် Review ပြုလုပ်၍ CMHL မှ ဆက်လက်ရောင်းသင့်၊ မရောင်းသင့်အား ဆုံးဖြတ်သွားပါမည်။ ဆက်လက်မရောင်းချတော့မည် ပစ္စည်းများအတွက် CMHL မှ Supplier များထံသို့ အကြောင်းကြားမည်ဖြစ်ပြီး Supplier များမှ ၎င်းပစ္စည်းများအား ပေးပို့ထားသောဆိုင်များဆီမှ ခုနှစ်ရက်အတွင်း အပြီးသိမ်းယူရပါမည်။ ၎င်းသိမ်းယူသောပစ္စည်းများအတွက် CMHL မှ ငွေပေးချေပြီး ဖြစ်ပါကလည်း Supplier များအနေဖြင့် ခုနှစ်ရက်အတွင်း ငွေပြန်လည်ပေးသွင်းရပါမည်။

7.2 CMHL regularly reviews the performance of all Products and may decide to cease purchasing a Product based on its internal review. CMHL may cease ordering a Product without notice to the Supplier. If CMHL decides to permanently cease ordering a Product, it will give notice to the Supplier and such Product will be removed from the Product List.

CMHL အနေဖြင့် မိမိတို့ဆိုင်တွင် တင်သွင်းရောင်းချနေသော ပစ္စည်းအားလုံး၏ Sales Performance အား အစဉ်အမြဲ review ပြုလုပ်လျက်ရှိပါသည်။ ၎င်း review ပြုလုပ်မှုအား အခြေခံ၍ CMHL မှ Sales Performance မကောင်းသောပစ္စည်းအား ဝယ်ယူမှုရပ်ဆိုင်းရန်အတွက် ဆုံးဖြတ်မှုအား Supplier သို့ အကြောင်းကြားစရာမလိုဘဲ ဆုံးဖြတ်ပိုင်ခွင့်ရှိပါသည်။ CMHL အနေဖြင့် ထို sale Performance မကောင်းသော ပစ္စည်းအား လုံးဝအဝယ်ရပ်ဆိုင်းမည်ဆိုပါက Supplier သို့ အသိပေးမည်ဖြစ်ပြီး ၎င်းပစ္စည်းအားလည်း CMHL ၏ Product List မှ ပယ်ဖျက်သွားမည်ဖြစ်ပါသည်။

8. **Promotion**

- 8.1 CMHL and the Supplier may agree to offer a promotion on certain Products (“Promotion”).
Supplier များအနေဖြင့် CMHL သို့ တင်သွင်းသောပစ္စည်းများအား Promotion ပြုလုပ်ပေးရန်အတွက် သဘောတူညီ နိုင်ရပါမည်။
- 8.2 No price changes will be accepted by CMHL during a Promotion period.
Promotion ပြုလုပ်နေသောကာလအတွင်း ဈေးနှုန်းပြောင်းလဲခွင့်မပြုပါ။
- 8.3 The Supplier must deliver a separate Voucher for Promotion and non-Promotion Products. The Voucher for Promotion Products must state “Promotion”.
Supplier များအနေဖြင့် Promotion ကာလအတွင်း ပစ္စည်းပေးပို့သောအခါ Promotion ပြုလုပ်သောပစ္စည်းနှင့် မပြုလုပ်သော ပစ္စည်းများအတွက် Voucher သီးခြားစီခွဲ၍ ပေးပို့ရမည်ဖြစ်ပြီး Promotion ပစ္စည်း၏ Voucher ပေါ်တွင် Promotion ဟု ဖော်ပြပေးရပါမည်။
- 8.4 The Supplier shall collect all unsold Promotion Products on the third day following the end of the Promotion period.
Supplier များအနေဖြင့် Promotion ပြီးဆုံးပြီးနောက် (၃)ရက်မြောက်နေ့မှစ၍ (၇)ရက်အတွင်း Promotion ပစ္စည်းများအား Return သိမ်းယူရပါမည်။
- 8.5 CMHL will settle Vouchers for Promotion Products within seven days of the end of the Promotion period and any return period.
Promotion ပစ္စည်းများအား ရောင်းချရမှုအတွက် ငွေပေးချေမှုအား Promotion ကာလပြီးဆုံးပြီး Return Process ပြုလုပ် ပြီးစီးသောအခါတွင် CMHL အနေဖြင့် ငွေပေးချေသွားမည်ဖြစ်ပါသည်။
- 8.6 Suppliers should note that Products which suffer stock-outs or weak supply during a Promotion period will not be considered for further Promotions.
Promotion ကာလအတွင်း ပစ္စည်းပြတ်ခြင်း၊ ပစ္စည်းပေးပို့မှုအားနည်းခြင်း...စသည်တို့ဖြစ်ပေါ်ပါက နောင် Promotion ပြုလုပ်ရန်အတွက် ထည့်သွင်းစဉ်းစားပေးမည်မဟုတ်ပါ။

9. **Product Information**

All Products must have clear labelling displaying information as follows:

- 9.1 CMHL သို့ တင်သွင်းသော ပစ္စည်းတိုင်းတွင် အောက်ပါအချက်အလက်များအား ရှင်းလင်းထင်ရှားစွာဖော်ပြပါရှိရပါမည်။
- 9.1.1 brand name; ကုန်ပစ္စည်းအမှတ်တံဆိပ်

9.1.2 Product name; ကုန်ပစ္စည်းအမျိုးအမည်

9.1.3 where relevant, weight, volume, quantity or quality of the Product and, for all Products except certain non-perishable Products, date of manufacture, best before and expiry date;

ကုန်ပစ္စည်း၏သတ်မှတ်ထားသော စံချိန်စံညွှန်း (အလေးချိန်၊ အရွယ်အစား၊ ထုထည်ပမာဏ၊ အရေအတွက်၊ အရည်အသွေး) နှင့် ပျက်စီးနိုင်ခြင်းမရှိသော ကုန်ပစ္စည်းများ (ဥပမာ-ပရိဘောဂ၊ တံမြက်စည်း...စသည်တို့) မှလွဲ၍ ကုန်ပစ္စည်းတိုင်းတွင် ကုန်ထုတ် လုပ်သောနေ့စွဲနှင့် ပစ္စည်း၏သက်တမ်းကုန်မည်နေ့စွဲတို့ကို ဖော်ပြပါရှိရမည်။

9.1.4 for cold storage Products, temperature at which Product must be stored; and အအေးခန်းတွင် ထားရမည့်ပစ္စည်းဖြစ်ပါက ၎င်းပစ္စည်းအတွက် ထိမ်းသိမ်းရန်လိုအပ်သော Temperature ကိုဖော်ပြပါရှိရမည်။

9.1.5 a bar code in the Universal Product Code or International Article Number (EAN-13) format (“Bar Code”). If the Supplier is unable to include a Bar Code in one of the correct formats then they should contact the CMHL Merchandizing Department which can assist with providing Bar Code services for a fee to be agreed.

ပစ္စည်းများပေါ်တွင် Bar Code အနေဖြင့် Universal Product Code သို့မဟုတ် International Article Number (EAN-13) ပါရှိရမည်။ Supplier များအနေဖြင့် မိမိတို့ကုန်ပစ္စည်းများတွင်အဆိုပါ Bar Code မပါရှိသောကြောင့် ထည့်သွင်းမည်ဆိုပါက CMHL ၏ Merchandising Department သို့ဆက်သွယ်၍ အဆိုပါ Bar Code များအား အခကြေး ငွေဖြင့် ငှားရမ်းသုံးစွဲနိုင်ပါသည်။

9.1.6 as required under the Consumer Protection Law 2019, labelling in the Myanmar language or the Myanmar language and one or more than other languages, for the following matters including any additional or specific matters for the particular Products:

စားသုံးသူကာကွယ်ရေး ဥပဒေ ၂၀၁၉ လိုအပ်ချက်အရ၊ ကုန်အညွှန်းအမှတ်အသားဖော်ပြရာတွင် မြန်မာဘာသာဖြင့်ဖြစ်စေ၊ မြန်မာဘာသာနှင့် အခြားဘာသာတစ်ခု သို့မဟုတ် တစ်ခုထက်ပို၍ ထပ်ဖြည့်ထားသည်ကိစ္စရပ်များ သို့မဟုတ် သီးခြားသတ်မှတ်ထားသည့် ကုန်ပစ္စည်းများအတွက် သီးခြားကိစ္စရပ်များအပါအဝင် အောက်ဖော်ပြပါအချက်များ ဖော်ပြရမည်။

- a) Goods/product type - ကုန်စည်အမျိုးအစား
- b) Name - အမည်
- c) Size - အရွယ်အစား
- d) Quantity - အရေအတွက်
- e) Net weight - အသားတင်ပမာဏ
- f) Usage Instruction - သုံးစွဲပုံနည်းလမ်း
- g) Storage guidelines - ထားသိုသိမ်းဆည်းမှုအညွှန်း
- h) Description of allergies - ဓာတ်မတည့်ကြောင်းဖော်ပြချက်
- i) Side effects - ကျန်းမာရေးဆိုင်ရာဘေးထွက်ဆိုးကျိုး

j) Precautions - ကြိုတင်သတိပေးချက်

9.2 As the Supplier it is your responsibility to check, confirm and comply with laws, in relation to the Products including the manufacture, import, distribution, supply, marketing and promotion and sale of the Products.

Supplier အနေဖြင့် ကုန်ပစ္စည်းများထုတ်လုပ်ခြင်း၊ တင်သွင်းခြင်း၊ ဖြန့်ဖြူးခြင်း၊ ထောက်ပံ့ခြင်း၊ ရောင်းချခြင်း နှင့် အရောင်းမြှင့်တင်ခြင်းများအပါအဝင် ကုန်ပစ္စည်းများနှင့် ပတ်သက်၍ စစ်ဆေးခြင်း၊ အတည်ပြုခြင်း နှင့် ဥပဒေများကို လိုက်နာရန်တာဝန်ရှိသည်။

10 **Supplier Representations and Warranties**

10.1 The Supplier represents and warrants that:

Supplier များအနေဖြင့် အောက်ပါ တို့ကိုတာဝန်ခံ၊ အာမခံချက် ပေးရပါမည်။

10.1.1 it is the legal owner of the Products and no third party has any competing rights to such Products;

ကုန်ပစ္စည်းနှင့်စပ်လျဉ်း၍ တရားဝင်ပိုင်ဆိုင်ကြောင်း နှင့် မည်သူတစ်ဦးတစ်ယောက်မှ ထိုကုန်ပစ္စည်းများနှင့်ပတ်သက်၍ ဆန့်ကျင်အကျိုးခံစားခွင့်မရှိကြောင်း၊

10.1.2 it has obtained all required legal and regulatory authorisations for the Products;

ကုန်ပစ္စည်းနှင့်ပတ်သက်၍ တရားဝင်လုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်ခွင့်၊ ရောင်းဝယ်ဖြန့်ဖြူးခွင့်ရရှိထားသည်ကြောင်း၊

10.1.3 in the case of Products manufactured outside Myanmar, the Products have been legally imported into Myanmar and the Supplier holds all necessary import approvals;

နိုင်ငံခြားမှ မှာယူတင်သွင်းသောကုန်ပစ္စည်းများဖြစ်ပါက မြန်မာပြည်အတွင်းသို့ ဥပဒေနှင့်အညီ တရားဝင်တင်သွင်းလာခြင်းဖြစ်ကြောင်း နှင့် တရားဝင်တင်သွင်းခွင့်ပြုသောအမိန့်စာများ၊ ကုန်ပစ္စည်းနှင့်သက်ဆိုင်သော အရေးကြီးစာရွက်စာတမ်းများ ကိုင်ဆောင်ထားကြောင်း၊

10.1.4 none of the Products constitutes stolen property (as defined in the Myanmar Penal Code);

တရားမဝင် ခိုးယူတင်သွင်းလာသော၊ ထုတ်လုပ်သောပစ္စည်းများ မပါဝင်ကြောင်း။ (ရာဇသတ်ကြီးဥပဒေတွင် အဓိပ္ပါယ်ဖွဲ့ဆိုထားသည့်အတိုင်း)

10.1.5 either the Supplier owns all intellectual property rights associated with the Products or it is has the valid contractual right to use such intellectual property in Myanmar and to licence the use of such intellectual property rights to CMHL as required this Agreement;

အသိဉာဏ်ပစ္စည်းဆိုင်ရာ မူပိုင်ခွင့်များနှင့်ပတ်သက်၍ မူပိုင်ခွင့် အားလုံးပိုင်ဆိုင်သည် (သို့မဟုတ်) မြန်မာနိုင်ငံတွင် ထိုအသိဉာဏ်ပစ္စည်းဆိုင်ရာမူပိုင်ခွင့် နှင့် ပတ်သက်၍ အသုံးပြုခွင့်ရှိကြောင်း သက်တမ်းရှိစာချုပ်ပါအခွင့်အရေးရှိကြောင်း နှင့် ဤစာချုပ်လိုအပ်ချက်အရ CMHL သို့ အသိဉာဏ်ပစ္စည်းဆိုင်ရာမူပိုင်ခွင့်အားအသုံးပြုခွင့်ပေးပါသည်။

10.1.6 where relevant, the Products are certified by the Myanmar Food and Drug Administration;

ဆေးဝါးများနှင့်အချို့သောကုန်ပစ္စည်းများအတွက် သက်ဆိုင်ရာကျန်းမာရေးဝန်ကြီးဌာန၏ “အစားအသောက်နှင့် ဆေးဝါးကွပ်ကဲရေး ဦးစီးဌာန (FDA)” မှ စစ်ဆေးပြီး မှန်ကန်ကြောင်းထောက်ခံချက်။

10.1.7 the Products are fit, proper and safe for human consumption and/or the purposes for which they are intended to be used;

ကုန်ပစ္စည်းသည် လူသားများအသုံးပြုရန် နှင့်/သို့မဟုတ် အသုံးပြုရန်ရည်ရွယ်ထားချက်များနှင့် သင့်လျော်ကိုက်ညီရမည်။

10.1.8 the Products do not present a danger to human health or property and contain all required safety labels and instructions;

စားသုံးသူအတွက် ကျန်းမာရေးကို ထိခိုက်စေခြင်းမရှိကြောင်းနှင့် အန္တရာယ်မရှိကြောင်းအား ပစ္စည်းပေါ်တွင် လိုအပ်သည်ဟုပြချက်များ နှင့် ညွှန်ကြားချက်များ ပါရှိရပါမည်။

10.1.9 all Product information is true and accurate and not misleading;

ကုန်ပစ္စည်းပေါ်တွင် ဖော်ပြထားသောအချက်များသည် တိကျမှန်ကန်မှုရှိရမည်ဖြစ်ပြီး အထင်အမြင်မှားစေသောအချက်အလက်များ မပါဝင်စေရပါ။

10.1.10 the Products are in good condition and not dirty or damaged in any way;

ကုန်ပစ္စည်းများသည် ကောင်းမွန်သောအခြေအနေရှိရမည်ဖြစ်ပြီး ညစ်ပတ်ပေရေနေသော၊ ပျက်စီးနေသော ပစ္စည်းမျိုးမဖြစ်စေရပါ။

10.1.11 except for fresh food products and certain non-perishable products;

အမြဲသန့်ရှင်းလတ်ဆတ်နေရမည်ကုန်ပစ္စည်းများ (ဥပမာ- Fresh Food...etc) နှင့် ပျက်စီးရန်မလွယ်ကူသော ပစ္စည်းများ (ဥပမာ- ပရိဘောဂ၊ တံမြက်စည်း...etc) စသည်တို့မှလွဲ၍ ကုန်ပစ္စည်းများ၏သက်တမ်းသည် CMHL ဆိုင်များသို့ ပစ္စည်းပေးပို့သော အချိန်မှစတင်ကာ အောက်ပါအတိုင်း သက်တမ်းများရှိရပါမည်။

a) each food Product has an expiry date which is at least six months; and

a) အစားအစာကုန်ပစ္စည်းများ၏သက်တမ်းသည် Fresh Food မှလွဲ၍ အနည်းဆုံး(၆လ)သက်တမ်း ရှိရပါမည်။

b) each non-food Product has an expiry date which is at least twelve months, from the date of delivery of the Product to the Branch; and

b) ဆေးဝါးများနှင့် အစားအစာမဟုတ်သောကုန်ပစ္စည်းများ (Non Food) ၏သက်တမ်းသည် သက်ဆိုင်ရာဆိုင်ခွဲသို့ ပို့သည့်နေ့မှ အနည်းဆုံးတစ်နှစ်(၁၂)လ ရှိရပါမည်။

10.1.12 all Products which are required to be transported in cold storage have been kept at the appropriate temperature at all times and the Supplier can provide evidence to support this, together, the “Warranties”.

အအေးခန်းပစ္စည်းဖြစ်ပါက သတ်မှတ်ထားသော Temperature အတိုင်း ထားရှိသယ်ယူပို့ဆောင်မှု (Cold Chain) ပြုလုပ်ခဲ့ ကြောင်း အာမခံချက် ပါရှိရပါမည်။

10.1.13 the Products are manufactured, supplied, marketed and promoted in accordance with and satisfy the requirements of all applicable laws, and the Supplier complies will all laws in respect of the conduct of its business, company and operations.

ကုန်ပစ္စည်းများကို သက်ဆိုင်ရာဥပဒေများ၏ လိုအပ်ချက်နှင့်အညီ ထုတ်လုပ်ခြင်း၊ ထောက်ပံ့ခြင်း၊ ရောင်းချခြင်း နှင့် အရောင်းမြှင့်တင်ရမည်ဖြစ်ပြီး Supplier မိမိတို့၏ Company နှင့် စီးပွားရေးလုပ်ငန်းများအား ဥပဒေနှင့် အညီဆောင်ရွက်ရမည်။

10.1.14 in conducting its business, the Supplier complies with all laws including but not limited to labour laws, anticorruption and anti-bribery laws, occupational safety and health laws, consumer protection laws, completion laws, food and product safety laws, labelling laws and import and export laws; together, the “Warranties”.

Supplier အလုပ်သမားဥပဒေ၊ အဂတိလိုက်စားမှုတိုက်ဖျက်ရေးဥပဒေ၊ လုပ်ငန်းခွင်ဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေးနှင့် ကျန်းမာရေးဆိုင်ရာဥပဒေ၊ စားသုံးသူကာကွယ်ရေးဥပဒေ၊ အစားသောက်နှင့်ကုန်ပစ္စည်းများဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေး ပြဋ္ဌာန်းချက်များ၊ ကုန်အညွှန်းအမှတ်သားဆိုင်ရာ ပြဋ္ဌာန်းချက်များ၊ သွင်းကုန် ထုတ်ကုန်ဥပဒေများ အပါအဝင် သက်ဆိုင်ရာဥပဒေများနှင့် အာမခံချက်များအားလုံးကိုဆောင်ရွက်ရမည်။

11. Indemnity and Product Return

လျော်ကြေးနှင့် ပစ္စည်းများပြန်လည်ပေးပို့ခြင်း

11.1 The Supplier acknowledges that any breach of the Warranties, the Terms and Conditions of this Agreement, or of applicable laws and additional matters detailed below could have a material detrimental effect on the business and operations of CMHL and agrees to indemnify and hold harmless CMHL, its directors, officers and any company in CMHL’s corporate group (each an “Indemnified Person”) from and against all actions, losses, damages, liability, penalties and expenses including any professional fees and expenses (“Indemnified Loss”) suffered by such Indemnified Person, as a result of or arising from.

Supplier များ သည် အာမခံချက်များချိုးဖောက်ခြင်း၊ ဤစာချုပ်ပါအချက်များချိုးဖောက်ခြင်း သို့မဟုတ် ဥပဒေများချိုးဖောက်ခြင်း နှင့် အောက်တွင်အသေးစိတ်ဖော်ပြထားသောအချက်များချိုးဖောက် ခြင်းသည် CMHL ၏ စီးပွားရေး နှင့် လုပ်ငန်းလည်ပတ်မှုအပေါ် ထိခိုက်စေကြောင်း သိရှိ၍ ထိုသို့ ချိုးဖောက်ခြင်းကြောင့် ဖြစ်ပေါ်လာသော CMHL၊ ဒါရိုက်တာများ၊ အရာရှိများ နှင့် CMHL ၏ ကုမ္ပဏီအဖွဲ့ဝင်များမှ /အပေါ်တရားစွဲဆိုခြင်းခံရမှုများ၊ ဆုံးရှုံးမှုများ၊ ထိခိုက်နစ်နာမှုများ၊ တာဝန်ရှိမှုများ၊ လျော်ကြေးများ နှင့် အဆိုပါထိခိုက်နစ်နာမှုများအတွက် ကုန်ကျစရိတ်များ အသိပညာအတတ်ပညာရှင်ကြေးများအပါအဝင် ကုန်ကျစရိတ်များအားလုံးကို Supplier များမှ တာဝန်ယူပေးလျော်ရပါမည်။ 11.1.1 any inaccuracy in or breach by the Supplier of any of the Warranties;

Supplier များမှ အာမခံချက်များ မမှန်ကန်မှု သို့မဟုတ် ချိုးဖောက်မှု၊

11.1.2 any breach of Supplier these Terms and Conditions;
Supplier များမှ စည်းကမ်းချက်များချိုးဖောက်ခြင်း၊

11.1.3 any breach of Supplier of any applicable laws including but not limited to labour laws, anticorruption and anti-bribery laws, occupational safety and health laws, consumer protection laws, completion laws, food and product safety laws, labelling laws and import and export laws;

Supplier များမှ အလုပ်သမားဥပဒေ၊ အဂတိလိုက်စားမှုတိုက်ဖျက်ရေးဥပဒေ၊ လုပ်ငန်းခွင်ဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေးနှင့် ကျန်းမာရေးဆိုင်ရာဥပဒေ၊ စားသုံးသူကာကွယ်ရေးဥပဒေ၊ အစားသောက်နှင့်ကုန်ပစ္စည်းများဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေး ပြဋ္ဌာန်းချက်များ၊ ကုန်အညွှန်းအမှတ်သားဆိုင်ရာ ပြဋ္ဌာန်းချက်များ၊ သွင်းကုန် ထုတ်ကုန်ဥပဒေများ အပါအဝင် သက်ဆိုင်ရာဥပဒေများတစ်စုံတစ်ရာချိုးဖောက်ခြင်း။

- 11.1.4 any death, or personal injury caused by the Supplier or the Products;
Supplier သို့မဟုတ် ကုန်ပစ္စည်းကြောင့် သေဆုံးခြင်း သို့မဟုတ် ထိခိုက်နစ်နာခြင်း ၊
- 11.1.5 any property damages caused by the Supplier;
Supplier ကြောင့်ပစ္စည်းဥစ္စာဆုံးရှုံးမှု၊
- 11.1.6 any negligence, willful misconduct or willful omission by the Supplier;
Supplier ကြောင့် ပေါ့ဆမှု၊ တမင်ကြံရွယ်အမှားလုပ်ခြင်း သို့မဟုတ် တမင်ကြံရွယ်ပျက်ကွက်ခြင်း၊
- 11.1.7 any criminal conduct or fraud of the Supplier;
Supplier မှ လိမ်လည်ခြင်း သို့မဟုတ် ရာဇဝတ်ပြစ်မှုတစ်ခုခုကျူးလွန်ခြင်း။

11.2 If CMHL becomes aware that any of the Warranties is inaccurate or has been breached regarding a Product, it may give notice to the Supplier. The Supplier shall collect the relevant Products within seven days and refund to CMHL the entire purchase amount paid by CMHL for the Products.

အကယ်၍ CMHL အနေဖြင့် Supplier များ၏ တင်ပြထားသော အာမခံချက်များ၊ အထောက်အထားများနှင့်စပ်လျဉ်း၍ မှန်ကန်မှုမရှိကြောင်း တွေ့ရှိခဲ့ပါက (သို့မဟုတ်) ပစ္စည်းနှင့်ပတ်သက်၍ သတ်မှတ်ထားသည့်အတိုင်း လိုက်နာဆောင်ရွက်ရန် ပျက်ကွက်ခဲ့ကြောင်းတွေ့ရှိခဲ့ပါက Supplier များထံသို့ အသိပေးအကြောင်းကြားစာ ပေးပို့ပါမည်။ Supplier များမှ သက်ဆိုင်သော ပစ္စည်းများအား အကြောင်းကြားသည်နေ့မှ (၇)ရက်အတွင်း ပြန်လည်သိမ်းဆည်းပေးရမည်ဖြစ်ပြီး ၎င်းပစ္စည်းများအတွက် CMHL မှ ငွေပေးချေခဲ့ပြီးဖြစ်ပါက ပေးချေခဲ့သောငွေတန်ဖိုးအတိုင်း CMHL သို့ ပြန်လည်ပေးသွင်းရပါမည်။

12. Customer Complaint

12.1 If a customer of the Products (each a “Customer”) complains about a Product, CMHL may refund the Customer the price of the Product. The Supplier shall refund the price paid by CMHL for such Product and arrange to have the Product collected from the relevant Branch.

ကုန်ပစ္စည်းအရည်အသွေးနှင့်ပတ်သက်၍ Customer Complaint ပြုလုပ်ခဲ့ပါက CMHL မှ Customer သို့ ပစ္စည်းတန်ဖိုးငွေ ပြန်အမ်းပေးမည်ဖြစ်ပါသည်။ Supplier မှ CMHL သို့ ၎င်းတန်ဖိုးငွေအား ပြန်လည်ပေးဆောင်ရမည်ဖြစ်ပြီး ၎င်းပစ္စည်း အမျိုးအစားအား သက်ဆိုင်ရာဆိုင်တွင် ပြန်လည်သိမ်းယူရန် စီစဉ်ရပါမည်။

12.2 If CMHL receives more than one Customer complaint regarding a Product, CMHL may terminate any open Purchase Orders for such Product, request that the Supplier accepts a return of all such Products which have already been delivered and receive a full refund from the Supplier for such Products.

ကုန်ပစ္စည်းတစ်ခုတွင် ၎င်းပစ္စည်းနှင့်ပတ်သက်သော Customer Complaint မှာတစ်ကြိမ်ထက်မကရှိလာပါက CMHL အနေဖြင့် ၎င်းပစ္စည်းမှာယူမှုအား ရပ်ဆိုင်းမည်ဖြစ်ပြီး Supplier များမှ ၎င်းပစ္စည်းအား ပေးပို့ထားသောဆိုင်များဆီမှ ပြန်လည်သိမ်းယူ ရမည်အပြင် ၎င်းပစ္စည်းအတွက် CMHL မှ ပေးချေခဲ့သောတန်ဖိုးငွေအား ပြန်လည်ပေးသွင်းရပါမည်။

13. Product Warranty

13.1 All electrical, fitness, health (e.g. blood pressure measuring devices, massage devices, glucose meters etc) Products which benefit from a manufacturer’s warranty (“Warranty Products”) must be delivered to the Branch with the warranty card and details of the warranty period.

မီးခံသေတ္တာများ၊ အားကစားစက်များ၊ လျှပ်စစ်ပစ္စည်းများ၊ ကျန်းမာရေးနှင့်ဆိုင်သော အချို့ပစ္စည်းများ (ဥပမာ- Blood Pressure, Massager, Glucose Meter...etc) အတွက် အာမခံပေးနိုင်သော ပစ္စည်းများဖြစ်ရမည်ဖြစ်ပြီး ပစ္စည်းပေးပို့သောအခါ အာမခံကတ် (Warranty Card) နှင့် အာမခံသက်တမ်း (Warranty Period) တို့ဖြင့် တစ်ပါတည်း ပေးပို့ရပါမည်။

13.2 The Supplier shall be liable for all claims from the customers of the Products regarding Warranty Products during the period of the warranty.

Customer များမှ ပစ္စည်းနှင့်ပတ်သက်၍ ချို့ယွင်းမှုအား အာမခံသက်တမ်းအတွင်း လာရောက်ပြုလုပ်ခဲ့ပါက Supplier များအနေဖြင့် အာမခံကတ်တွင် ပါရှိသည့်အတိုင်း အပြည်အဝတ် ဘာဝန်ယူဆောင်ရွက်ပေးရပါမည်။

13.3 The Supplier must provide the address and a photograph of the service centre to be used for any Products.

Service Center သည် သီးခြားနေရာတွင် တည်ရှိပါက Service Center ၏ Photo နှင့် လိပ်စာအတိအကျကိုပါ ပူးတွဲတင်ပြ နိုင်ရပါမည်။

14. Consignment Products

14.1 CMHL and the Supplier may agree that ownership of certain Products (“Consignment Products”) will remain with the Supplier after delivery to the Branch. The Supplier shall deliver the Consignment Products to the Branches in accordance with these terms and conditions except that no Voucher shall be presented to CMHL at the time of delivery. Instead, the Supplier shall present a delivery notice on delivery of Consignment Products to the Branch or Distribution Centre. At the end of every calendar month, CMHL shall undertake a stock take of Consignment Products. CMHL shall pay the Supplier for those Products which have been sold on a monthly basis on production by the Supplier of a sales invoice which contains full details of Product name, quantity and price including full details of tax.

CMHL နှင့် Supplier တို့ သဘောတူညီမှုရှိထားသည့်အတိုင်း Supplier များမှ မိမိတို့ကုန်ပစ္စည်းများကို အပ်ကုန်စနစ်ဖြင့် ဆိုင်များသို့ ပေးပို့နိုင်ပါမည်။ ထိုအပ်ကုန်ပစ္စည်းများ ပေးပို့သောအခါတွင် Voucher / Invoice ဖြင့် မဟုတ်ဘဲ Delivery Note ဖြင့် ပေးပို့ရပါမည်။ လကုန်ရက်များတွင် CMHL မှ ၎င်းအပ်ကုန်ပစ္စည်းများ၏အရေအတွက်ကို စာရင်းကောက်ယူမည် ဖြစ်ပြီး တစ်လအတွင်း ရောင်းရမှုအပေါ်တွင် ငွေပေးချေသွားပါမည်။ ၎င်းငွေပေးချေသောအချိန်တွင် Supplier များမှ Sales Invoice အား မိမိအခွန်ထမ်းဆောင်ရသည့် Tax ပုံစံအတိုင်း ဖွင့်ပေးရပါမည်။

14.2 Unless otherwise agreed with CMHL, the Supplier may not deliver Consignment Products on the first day or the last two days of each calendar month because CMHL will undertake the stock take at these times.

Consignment Supplier များအနေဖြင့် လစဉ်လဆန်း(၁)ရက်နေ့နှင့် နောက်ဆုံးလကုန်(၂)ရက်နေ့တွင် ပစ္စည်းပေးပို့၍ မရပါ။ ၎င်းနေ့များတွင် CMHL မှ အပ်ကုန်ပစ္စည်းများ၏အရေအတွက်များအား စာရင်းကောက်ယူနေသောကြောင့်ဖြစ်ပါသည်။

14.3 CMHL may inform the Supplier at any time if it wishes to return any Consignment Products to the Supplier. The Supplier shall collect these Consignment Products within seven days of receiving notice from CMHL.

CMHLအနေဖြင့် အပ်ကုန်ပစ္စည်းထားရှိမှုအား ပြန်လည်သိမ်းယူပေးရန်အတွက် Supplier များသို့ အချိန်မရွေး အကြောင်းကြား နိုင်ပြီး Supplier များမှ ၎င်းအကြောင်းကြားစာ ရရှိပါက (၇)ရက်အတွင်း အပ်ကုန်ပစ္စည်းများအား ပြန်လည်သိမ်းယူရပါမည်။

15. Access to Supplier Premises

15.1 The Supplier agrees to allow CMHL reasonable access to its premises to allow CMHL to observe the manufacture, preparation and storage of the Products.

CMHL အနေဖြင့် Supplier များ၏ကုန်ပစ္စည်းထုတ်လုပ်မှု၊ ပြင်ဆင်မှုနှင့် သိုလှောင်ထားရှိမှုတို့အား လုံလောက်သောအကြောင်း ပြချက်ဖြင့် ကြည့်ရှုလိုပါက Supplier များမှ ကြည့်ရှုလေ့လာခွင့်ပြုရပါမည်။

16. New Product Listing Procedure

16.1 If a Supplier would like to propose a new Product for listing, the Supplier should contact CMHL Merchandizing Department to make an appointment at CMHL head office. At the appointment, the Supplier shall provide a sample of the proposed new Product, a price quotation, the Myanmar Food and Drug Administration registration (if required) and the following information: packing size, shelf-life of Product, country of origin, retail price (if the Product is already on sale in other retail outlets) and such other information as Merchandizing Department may request. The Supplier will receive a sample receipt form for any samples left with CMHL.

Supplier တစ်ယောက်မှ ကုန်ပစ္စည်းအသစ်တစ်ခုအား တင်သွင်းလိုပါက CMHL ရုံးချုပ်ရှိ CMHL ၏ Merchandizing Dept. သို့ ဆက်သွယ်တွေ့ဆုံရပါမည်။ မိမိတင်သွင်းလိုသော ပစ္စည်းနမူနာနှင့်တကွ တင်သွင်းလိုသည်ဈေးနှုန်း၊ စားသောက်ကုန်ဖြစ်ခဲ့ပါက အစားအသောက်နှင့်ဆေးဝါးကွပ်ကဲရေးဌာန၏ထောက်ခံချက်၊ Packing Size၊ ပစ္စည်း၏သက်တမ်း၊ ထုတ်လုပ်သည့်နိုင်ငံနှင့် လက်ရှိရောင်းချသောဆိုင်များ၏ဈေးနှုန်း တို့နှင့်အတူ လိုအပ်ပါက Merchandizing Department မှ တောင်းယူနိုင်သော သတင်းအချက်အလက်များအား ပူးတွဲတင်ပြနိုင်ရပါမည်။ အကယ်၍ Sample ပစ္စည်းများအား ခေတ္တထားခဲ့ရပါက CMHL မှ Sample ပစ္စည်းလက်ခံ Form အား ရေးပေးပါမည်။

16.2 Suppliers should be aware that CMHL will perform tests on the samples, including taste-tests on food and beverage samples. CMHL shall not compensate suppliers for samples which are consumed or damaged during testing.

Supplier များအနေဖြင့် CMHL မှ မိမိတို့၏ပစ္စည်း Sample အရည်အသွေးအား သိရှိနိုင်ရန်အတွက် စားသောက်ကုန်အပါအဝင် ကုန်ပစ္စည်းများကို မြည်းစမ်းခွင့်၊ စမ်းသပ်ခွင့်ရှိမည်ဖြစ်ကြောင်း သတိပြုရပါမည်။ အဆိုပါ ပစ္စည်း Sample အရည်အသွေး သိရှိရန်အတွက် မြည်းစမ်းမှု၊ စမ်းသပ်မှုအား CMHL အနေဖြင့် ငွေပေးချေနိုင်မည်မဟုတ်ပါကြောင်း Supplier များသို့ ကြိုတင်အသိပေးလိုပါသည်။

16.3 Within 14 working days, CMHL will inform the Supplier whether or not it accepts the proposed new Product. Accepted Products will be added to that Supplier’s Product List.

CMHL ဖက်မှ တင်သွင်းလိုသည့်ပစ္စည်းများအား ယူဖြစ်မည် (သို့မဟုတ်) မယူဖြစ်မည်ကို Working Days (14days) အတွင်း Supplier များထံသို့ အကြောင်းကြားပေးသွားပါမည်။ CMHL မှ ယူဖြစ်သောပစ္စည်းများအား Supplier ၏ ပစ္စည်းတင်သွင်းသည်စာရင်းတွင် ဖြည့်သွင်းပေးသွားမည်ဖြစ်ပါသည်။

16.4 The Supplier may collect any sample left with CMHL within seven working days of CMHL’s decision as to whether or not to accept such Product on presentation of the sample receipt at CMHL head office.

CMHL ဖက်မှ တင်သွင်းလိုသည့်ပစ္စည်းများအား ယူဖြစ်မည် (သို့မဟုတ်) မယူဖြစ်မည်ဟူသော အကြောင်းကြားမှုကို ရရှိပြီးသော Supplier များသည် အလုပ်လုပ်ရက် (၇)ရက်အတွင်း Sample ပြထားသော ပစ္စည်းများကို ပြန်လည်သိမ်းယူပေးရန်နှင့် ထိုသို့သိမ်းယူသောအခါ ပစ္စည်းလာပြချိန်တွင် CMHL မှ ပေးထားသော Sample ပစ္စည်းလက်ခံ Form မူရင်းအား CMHL ရုံးချုပ်သို့ ပြန်လည်ယူဆောင်လာပေးပါရန် လိုအပ်ပါသည်။

Page-13Supplier Terms and Conditions

17. CMHL Code of Conduct

The Supplier confirms that it has read and understood CMHL’s code of conduct (“Code of Conduct”) which is available on www.cmhl.com.mm (CMHL’s Website) and commits to comply with the Code of Conduct. The Supplier acknowledges that any failure by the Supplier to comply with the Code of Conduct may result in CMHL taking action against the Supplier including, in certain cases, ceasing to do business with the Supplier. The Code of Conduct includes commitments regarding anti-corruption and compliance with human rights including labour rights. The supplier must comply with the Code of Conduct as updated from time to time and all other policies available on CMHL’s Websites, including but not limited to CMHL’s Privacy Policy.

Supplier များအနေဖြင့် CMHL ၏ Website ဖြစ်သော www.cmhl.com.mm တွင် ဖော်ပြထားသည့် CMHL ၏ Code of Conduct (ကျင့်ဝတ်များဆိုင်ရာ ပြဋ္ဌာန်းချက်) အား သေချာစွာ ဖတ်ရှုနားလည်ရန် လိုအပ်ပါသည်။ Supplier များမှ Code of Conduct အတိုင်း လိုက်နာဆောင်ရွက်မှုမရှိပါက CMHL ၏ အကျိုးတူ စီးပွားဖက်အဖြစ်မှ ရပ်ဆိုင်းမည်ဖြစ်ပါသည်။ အဆိုပါ Code of Conduct ထဲတွင် အဂတိလိုက်စားမှုများ မရှိစေရေးနှင့် လူ့အခွင့်အရေးနှင့် အလုပ်သမားအခွင့်အရေးဆိုင်ရာ ပြဋ္ဌာန်းချက်များအား လိုက်နာရန် ဖော်ပြထားရှိပါသည်။ Supplier များအနေဖြင့် CMHL ၏ Website တွင် အခါအားလျော်စွာပြုပြင်မွမ်းမံသည့် Code of Conduct နှင့် ပုဂ္ဂိုလ်ရေးအချက်အလက်များကာကွယ်ရေးမူဝါဒအပါအဝင် အခြားသောမူဝါဒများကိုလဲလိုက်နာကြရမည်။

18. Intellectual Property

The Supplier provides CMHL with a royalty free licence to use the intellectual property in the Products including word marks and trade mark labelling and artwork for the purposes of display, marketing and promotion of the Products, CMHL, its retail outlets and channels and as otherwise reasonably determined by CMHL including in print, on-line, digital and all other forms. Where requested by the Supplier in writing, CMHL will seek prior consent of the Supplier before launch of any marketing or promotion campaigns. CMHL provides not licence to the Supplier for the use of CMHL’s Trademarks or other intellectual property. For the avoidance of doubt each party owns its own intellectual property and the other party has not right to claim ownership by virtue of this clause.

Supplier များအနေဖြင့် CMHL သို့ စာသားအမှတ်တံဆိပ်၊ ကုန်အမှတ်တံဆိပ်၊ ပုံအမှတ်တံဆိပ်အပါအဝင် အသိဉာဏ်ပစ္စည်းဆိုင်ရာမူပိုင်ခွင့်အား CMHL မှ ကျိုးကြောင်းသင့်လျော်စွာ ဆုံးဖြတ်သည့် print, on-line, digital နှင့် အခြားပုံစံများအပါအဝင် CMHL၊ လက်လီအရောင်းဆိုင် များနှင့် အခြားသောလမ်းကြောင်းများအပါအဝင် ခင်းကျင်းပြသရန်၊ ကုန်ပစ္စည်းရောင်းချရန် နှင့် ဈေးကွက်မြှင့်တင်ရန်အတွက် အခမဲ့အသုံးပြုခွင့်ကို မူပိုင်ခွင့်လိုင်စင်ပေးအပ်ရမည်။ Supplier မှစာဖြင့်ရေးသားတောင်းဆိုလျှင် CMHL အခမဲ့အသုံးပြုခွင့်ကို မှဈေးကွက်ရှာဖွေရေး သို့မဟုတ် အရောင်းမြှင့်တင်ရေး လုပ်ငန်းများမစတင်မီ ကြိုတင်ခွင့်ပြုချက်ကိုရယူမည်ဖြစ်သည်။ CMHL မှ Supplier သို့ CMHL၏ ကုန်အမှတ်တံဆိပ် သို့မဟုတ် အခြားအသိဉာဏ်ပစ္စည်းဆိုင်ရာမူပိုင်ခွင့်အသုံးပြုခွင့် လိုင်စင်ပေးမည်မဟုတ်ပါ။ သံသယကင်းရှင်းစေရန်အတွက် တစ်ဦးချင်းစီသည် မိမိတို့၏ အသိဉာဏ်ပစ္စည်းဆိုင်ရာမူပိုင်ခွင့်အား ပိုင်ဆိုင်ကြ၍ အခြားအဖွဲ့ဝင်သည် ဤအပိုဒ်အရ ပိုင်ဆိုင်မှုကို တောင်းဆိုပိုင်ခွင့်မရှိပါ။

19. Confidential Information

19.1 CMHL may disclose certain confidential data or information to the Supplier or the Supplier may receive such information in the course of supplying Products to CMHL for example through an in-store promoter (all such information being “Confidential Information”). The Supplier shall hold Confidential Information in strict confidence and may not copy or reproduce it or disclose it to any person. The Supplier may not use Confidential Information for the benefit of any third party nor use it to engage in direct selling of the Products.

CMHL မှ Supplier များသို့ အသိပေးသော Confidential Data များ၊ သတင်းအချက်အလက်များ (သို့မဟုတ်) ဆိုင်များသို့ ပစ္စည်းပေးပို့ရင်းမှ သိရှိလာသော သတင်းအချက်အလက်များအား Supplier များအနေဖြင့် စောင့်စည်းထိန်းသိမ်း ရမည်ဖြစ်ပြီး မည်သူတစ်ဦးတစ်ယောက်ကိုမျှ လက်ဆင့်ကမ်းခြင်း၊ မိတ္တူကူးပေးခြင်း၊ ပြန်လည်ထုတ်ဖော်ပြသခြင်း၊ ဖွင့်ဟအသိပေးခြင်းများ မပြုလုပ်ရပါ။ Supplier များအနေဖြင့် CMHL မှ ယုံကြည်စွာအသိပေးသော Confidential သတင်းအချက်အလက်များကို အသုံးပြု၍ ကိုယ်ကျိုး စီးပွားရှာခြင်း၊ အခြားတစ်စုံတစ်ဦးထံ ပစ္စည်းများရောင်းခြင်း...စသည်တို့ကို ပြုလုပ်ခွင့် မရှိပါ။

20. Contact Details

Where these terms require notice to be given to CMHL, such notice shall be made in writing to Merchandising Director, City Mart Holding Company Limited, No 1-11, Padonmar Stadium (East Wing), Bargayar Street, Sanchaung Township, Yangon, Union of Myanmar. CMHL သို့ တင်ပြရမည့်အကြောင်းကိစ္စများရှိပါက အောက်ပါလိပ်စာအတိုင်း ပေးပို့၍ အကြောင်းကြားနိုင်ပါသည်။ Merchandising Director, City Mart Holding Co., Ltd, Padonmar Stadium (East Wing), Bargayar Street, Sanchaung Township, Yangon, Union of Myanmar.

21. Language

These terms and conditions are translated into Myanmar language for convenience only. If there is a conflict between the meaning of any term or condition in English and Myanmar languages, English language shall prevail.

Supplier များ အဆင်ပြေစေရန်ရှေးရှု၍ ဤ Supplier များ လိုက်နာရန်အချက်များအား အင်္ဂလိပ်ဘာသာမှမြန်မာဘာသာသို့ ဘာသာပြန်ဆိုပေးထားခြင်းဖြစ်ပါသည်။ အကယ်၍ အငြင်းပွားမှုတစ်စုံတစ်ရာရှိခဲ့ပါက အင်္ဂလိပ်ဘာသာဖြင့် ထုတ်ပြန်ထားသည့်အတိုင်း လိုက်နာဆောင်ရွက်ရမည်ဖြစ်ပါသည်။

22. Laws from time to time

A reference in these terms to a law includes a reference that law and all regulations, rules, notifications, guidelines, directives or policies issued under the law from time to time.
ဤ စည်းကမ်းချက်များတွင် ရည်ညွှန်းသည် ဥပဒေ၊ စည်းမျဉ်းစည်းကမ်း၊ ညွှန်ကြားချက်၊ အမိန့်၊ လမ်းညွှန်ချက်၊ မူဝါများသည် ဥပဒေအရအခါအားလျော်စွာ ထုတ်ပြန်ကြေညာချက်များဖြစ်သည်။

23. Consequential loss

Notwithstanding anything to the Contrary under these terms, neither party will be liable to the other for any consequential losses including loss of income.

ဤ စည်းကမ်းချက်များနှင့် ဆန့်ကျင်ခြင်းမရှိစေပဲ မည်သည်အဖွဲ့ဝင်ကမူ အခြားအဖွဲ့ဝင်၏ဝင်ငွေဆုံးရှုံးမှုအပါအဝင် နောက်ဆက်တွဲဆုံးရှုံးမှုများအတွက် တာဝန်မရှိစေရ။

24. Amendment

These terms and conditions supersede and prevail over any earlier version/versions. CMHL may amend these terms and conditions at any time at their sole discretion and without notification.

ဤ စည်းမျဉ်းစည်းကမ်းချက်များသည် ယခင်ထုတ်ပြန်ထားသည် စည်းကမ်းချက်များအပေါ်လွှမ်းမိုးသည်။ CMHL သည် ဤ စည်းမျဉ်းစည်းကမ်းများအား မည်သည်အချိန်တွင်မဆို ကြိုတင်အကြောင်းကြားခြင်းမရှိပဲ မိမိသဘောဆန္ဒအလျောက်ပြင်ဆင်နိုင်သည်။

25. Governing Law

These terms and conditions are governed by the laws of the Republic of the Union of Myanmar and the Courts of the Republic of the Union of Myanmar have exclusive jurisdiction. Any references to any applicable laws, requirements, regulations, policies and guidelines in the Republic of the Union of Myanmar (without limitation) shall mean all applicable laws, requirements, regulations, policies and guidelines as may be amended from time to time.

ဤ စည်းမျဉ်းစည်းကမ်းချက်များသည် ပြည်ထောင်စုသမ္မတ မြန်မာနိုင်ငံတော်၏ဥပဒေများနှင့် အညီဖြစ်ပြီး မြန်မာနိုင်ငံတရားရုံးများမှ စီရင်ပိုင်ခွင့် အပြည့်အဝရှိသည်။ ရည်ညွှန်းထားသည် ဥပဒေ၊ စည်းမျဉ်းစည်းကမ်း၊ ညွှန်ကြားချက်၊ အမိန့်၊ လမ်းညွှန်ချက်၊ မူဝါများသည် အခါအားလျော်စွာ ပြင်ဆင်ထုတ်ပြန်သည် ဥပဒေ၊ စည်းမျဉ်းစည်းကမ်း၊ ညွှန်ကြားချက်၊ အမိန့်၊ လမ်းညွှန်ချက်၊ မူဝါများ ဖြစ်သည်။